

Jos

Chapter 1

Bengali Interlinear Reference: Bengali Bible

מִשְׁרָת	נָיוֹן	בָּזָר	יְהוֹשֻׁעַ	אָלָּה	יְהֹוָה	וְאָמֵר	יְהֹוָה	עַבְרָה	מִשְׁהָה	נָוֹתָה	אַחֲרֵי	וַיְהִי
H8334	H5126		H3091	H0413	H3068	H0559	H3068	H5650	H4872	H4194		H1961

מְשַׁה לֵאמֹר:

ମୋଶି ଛିଲେନ ପ୍ରଭୁର ଦାସ ॥ ତାର ସହକାରୀ ଛିଲେନ ନୁନେର ପୁତ୍ର ଯିହୋଶ୍ୟ ॥ ମୋଶିର ମୃତ୍ୟୁର ପର ପ୍ରଭୁ ଯିହୋଶ୍ୟକେ ବଲଲେନ ॥

מֹשֶׁה	עָבָדִי	מֵת	וְעַתָּה	קִים	עָבֵר	אָתֶת	תִּירְאֵנוּ	הַתָּה	אַתָּה	וְכֹלֶךְ	הַתָּה	הַעַם	הַתָּה
H2088	H3605	H2088	H3383	H0853	—	—	—	—	—	—	—	—	—
					ישֶׁרְאָל:	לְבָנִי	לְהָם	נָתַן	אָנָּכִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל-	2
					H3478	H5414	H0595	H0776	H0413				

“আমাৰ দাস মোশি মাৰা গেছে॥ এখন তুমি এই সব লোকদেৱ নিয়ে যদ্বন্ন নদী পেৱিয়ে যাও॥ তোমাদেৱ সেই দেশে যেতে হবে যেটা আমি তোমাদেৱ ইঞ্জেলিবসীদেৱ দিচ্ছি॥

מֹשֶׁה:	אָלָּה	דָּבָרָיו	כַּאֲשֶׁר	נִתְּנוּ	לְכֶם	בֹּו	רְגִלְלֶכֶם	כְּפִידָה	תְּדַרְדַּךְ	אֲשֶׁר	מֶקְוּם	כָּל-
H4872	H0412	H1606		H5414			H7272	H2700	H1860		H4725	H2605

ଆমি ମେଣିକେ ଦେଇଲା ପରିଶ୍ରମି ହିସେଇଲାମ୍ । ସେଇ ବରମା ଭାବେଇ ମେଖାନେ ଦେଇଲା ପଦାର୍ଥରେ କରିବେ । ସେଇ ମୁଣ୍ଡ ଜ୍ଞାନଗ୍ରହଣ ଆମି ଦୋଷାଦେଇ ଦେଇବାକୁ

וְעַד-	קְתֻבִים	אָרֶץ	כָּל	פָּרָת	נַהֲרָה	הַגּוֹלָל	הַנָּהָר	וְעַד-	קְתֻה	וְעַדְבָּנוֹן	מִהְמַדְכָּרְבָּרָן	וְעַלְבָּנוֹן	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H5704	H2850	H0776	H3605	H6578	H5104		H5104	H5704	H2088	H3844			
						גּוֹלָכָם:	וְיִהִיא	וְיִהִיא	מִבּוֹא	הַשְׁמָשׁ	הַגּוֹלָל	הַגּוֹלָל	
							—	—	—	—	—	—	—
							H1366	H1961	H8121	H3996			H3220

ହିତୀୟଦେର ସମ୍ମତ ଜମି ॥ ମରନ୍ତୁମି ଏବଂ ଲିବାନୋନ ଥେକେ ଶୁରୁ କରେ ମହାନଦୀ ॥ ଫରାଇ ନଦୀ ॥ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ତୋମାଦେର ହବେ ॥ ଏଥାନ ଥେକେ ପଞ୍ଚମେ ଭମଧ୍ୟାସଗର ॥ ସେଥାନେ ସର୍ବ ଅସ୍ତାଚଳେ ନାମେ ॥ ସମ୍ମ ଭଦ୍ରପୁର୍ବ ଜ୍ରେଣେ ତୋମର ହବେ ॥

לֹא-	וַיַּחֲזַב	אִישׁ	לְפָנָיךְ	כָּל	יְמִינִי	תְּנִינִיךְ	כִּאָשֶׁר	חַיִּים	עַמְּדָה	מֹשֶׁה	אֲהַנְּהָה	עַפְךְ
H1961	H4872	H1961	H3117	H3605	H6440	H0376	H3320	H3808				לֹא

মোশির সঙ্গে আমি যেমন ছিলাম তোমার সঙ্গেও আমি ঠিক তেমনি থাকব। কেউ তোমাকে কোন দিন রুখতে পারবে না। আমি তোমাকে তেজে কখনই ঘাব না। আমি তোমাকে কখনই তাগ করব না।

נְשָׁבָעָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אַתָּה	הַזָּה	הַעַם	אַתָּה	גַּתְּהִילָּה	אַתָּה	כִּי	וְאָמֵץ	תְּזַק	6
H7650		H0776	H0853	H2088		H0853	H5157			H0553	H2388	

“যিহোশূয়া শক্তিমান হওঁ সাহসী হওঁ তুমি এই লোকদের এমন ভাবে নেতৃত্ব দেবেো যাতে তারা নিজেদের দেশ অধিকার করতে পারেো আমি যে তাদের পিতৃপুরুষদের কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম যে এ দেশ তাদের হাতে তুলে দিয়ে যাব!

רָקֶן	חָזָק	וְאַמְץ	נָאֵד	לְשָׁמֶר	לְעִשּׂוֹת	כְּכָלָה	הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר	צָוֵק	מִשְׁה	עַבְרִי	אַל
H4048	H5650	H4872	H6680	H8451	H3605	H8104	H3966	H0553	H2388	H7535		
				תְּלָךְ	אֲשֶׁר	בְּכָל	תְּשִׁכְלֵל	לְמַעַן	וְשִׁמְאֹול	רַמְיוֹן	מִמְנָגָה	תְּסֻורָה
				H3212	H3605		H4616	H8040	H3225		H5493	

କିନ୍ତୁ ଆର ଏକଟି ବିଷୟେ ତୋମାକେ ଶକ୍ତି ଓ ଶାହୀ ହତେ ହେବେ ଆମାର ଦାଶ ମୋଶି ସେ ନିର୍ଦେଶିଲି ଦିଯେ ଗେଛେ ମେଣ୍ଟିଲି ଅବଶ୍ୟକ ତୋମାକେ ମେନେ ଚଲତେ ହେବେ ତୁ ମୁଁ ତାର ନୀତି ଛବି ମେନେ ଚଲେବୁ ତବେ ସବ କାଜେଇ ତୋମାର ସାଫଲ୍ୟ ନିଶ୍ଚିତ ।

לעשות	מספר	למען	לילה	וילום	יומם	בו	והגית	מפיק	תוה	התורה	ספר	ימוש	לא-	8
—	H8104	H4616	H3915	H3119	—	H1897	H6310	H2088	H8451	—	—	H4185	H3808	—
—	—	—	—	—	השכיל:	הרכך	את-	הצלה	או	כיד	בו	הכתב	ככל-	—
—	—	—	—	—	—	H1870	H0853	—	—	—	—	H3789	H3605	—

বিধি পুস্তকে যা যা লেখা আছে সর্বদাই সে সব মনে রেখোঁ এই পুস্তক দিন রাত পাঠ করোঁ তাহলে লিখিত নির্দেশগুলি তুমি নিশ্চয়ই পালন করতে পারবোঁ যদি এই কাজ সম্পর্কভাবে করতে পার তাহলে তমি বিদ্যালয়ের মত চলবে ও তমি যা কিছি করবে তাতেই কর্তব্য হবেঁ।

ମନେ ରେଖୋ ॥ ଆମି ତୋମାକେ ଶକ୍ତିମାନ ଓ ସାହ୍ସୀ ହତେ ବଲେଛି ॥ ତାଇ ବଲଛି ଭୟ ପେଣେ ନା ॥ ତୁମି ସେଥାନେଇ ଯାଏ ॥ ପ୍ରଭୁ ॥ ତୋମାର ଈଶ୍ୱର ॥ ତୋମାର ସଙ୍ଗେ ବୁଝେନ୍ତେ ॥”

לְאָמֵר :	הַעַם	שְׁתִּירִי	אַתֶּן	יְהוָשָׁעַ	וַיַּצְאֵנִי	10
—	—	—	—	—	—	
H0559	H7860	H0853	H3091	H6680		

তখন যিন্নোশয় দলপত্তিদের আদেশ দিল্লেন। তিনি তাদের বললেন॥

“পুরো শিবিরটা ঘুরে এসো এবং লোকদের প্রস্তুত হতে বলো। তাদের বলো, ‘খাদ্য যেন মজুত থাকে।’ বলো আর তিনদিন পর আমরা ঘর্দন নদী অতিক্রম করব।” নদী পেরিয়ে আমরা সে দেশে ঘোষণা করেছেন।”

לְאָמֵר:	יְהוָשׁוּעַ	אָמֵר	הַמְנֻשָּׁה	שְׁבָט	וְלִחְצֵי	וְלִגְלָדִי	וְלִרְאָבְנִי	—	12
H0559	H3091	H0559	H4519	H7626	H2677	H1425	H7206	—	

তারপর যিহোশুয়ু রূবেন ও গাদ পরিবারগোষ্ঠীর সঙে এবং মনঃশিদের অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠীর সঙে কথা বললেন। তিনি বললেন।

מגנינה	אל-הִיכָם	יהָנָה	לְאָמֵר	יְהֹוָה	עָבֶדֶת	מֵשָׁה	אֶתְכֶם	צִוְהָ	אֲשֶׁר	הַקָּרְבָּן	אַתְּ	זָכוֹר	13
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H5117	H0430	H3068	H0559	H3068	H5650	H4872	H0853	H6680	H1697	H0853	H2142		
								הַזֹּאת:	הָאָרֶץ	אַתְּ	לְכֶם	וְגַתְנָה	לְכֶם
								—	—	—	—	—	—
								H2063	H0776	H0853	H5414		

“ମନେ ରେଖୋ ପ୍ରଭୁର ଦାସ ମୋଶି ତୋମାଦେର କି ବଲେଛେନ୍ତି ତିନି ବଲେଛିଲେନ୍ତି ପ୍ରଭୁ ତୋମାଦେର ଈସ୍ଵର ତୋମାଦେର ଥାକାର ଜନ୍ୟ ଜାୟଗା ଦେବେନ୍ତି ପ୍ରଭୁଙ୍କ ତୋମାଦେର ସେଇ ଦେଶ ଦାନ କରବେନ୍ତି ବସ୍ତୁତି ସର୍ଦନ ନଦୀର ପୂର୍ବ ତୀରେ ଦେଶଟି ଇତିମଧ୍ୟେ ମୋଶି ତୋମାଦେର ସମ୍ପଦାନ କରେଛେନ୍ତି ତୋମାଦେର ଶ୍ରୀପୁଅରା ତୋମାଦେର ପଶୁରା ଖେଳନେ ଥାକବେନ୍ତି କିନ୍ତୁ ତୋମାଦେର ଶୈନରା ଯେନ ଅବଶ୍ୟକ ତୋମାଦେର ଭାଇଦେର ନିଯେ ସର୍ଦନ ନଦୀ ପେରିଯେ ଯାଇୟା ଯୁଦ୍ଧରେ ଜନ୍ୟ ସକଳେଟ୍ ତୈରୀ ଥେକୋନ୍ତି ମେ ଦେଶେର ଦଖଲ ନିତେ ତାଦେର ସର୍ବପକ୍ଷର ସାହାଯ୍ୟ କୋରାବୋନ୍ତି

וְאַתָּם	תְּנִירָה	בְּעֵבֶר	מֹשֶׁה	לְכֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	יִשְׁבּוּ	וַיְמִקְנִיכֶם	טְפֵכֶם	נְשִׁיכֶם	נְאַתָּם
	H3383	H5676	H4872		H5414		H0776	H3427	H4735	H2945	H0802	
				אוֹתָם:	וְעִירָם	הַתִּיל	גָּבוֹרִי	כָּל	אֲחִיכֶם	לְפָנִי	חַמְשִׁים	תְּעִבָּרוּ
				H0853	H5826	H2428	H1368	H3605	H0251	H6440	H2571	

“মনে রেখো প্রভুর দাস মোশি তোমাদের কি বলেছেন॥ তিনি বলেছিলেন॥ প্রভুঁ তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের থাকার জন্য জায়গা দেবেন॥ প্রভুই তোমাদের সেই দেশ দান করবেন॥ বস্তুত যদ্বন নদীর পূর্ব তীরের দেশটি ইতিমধ্যেই মোশি তোমাদের সম্পদান করেছেন॥ তোমাদের স্তুপুত্রার॥ তোমাদের পশুরা স্থানে থাকবে॥ কিন্তু তোমাদের সৈন্যরা যেন অবশ্যই তোমাদের ভাইদের নিয়ে যদ্বন নদী পেরিয়ে যায়॥ যদ্বনের জন্য সুকলেট তৈরী থেকো॥ সে দেশের দখল নিতে তাদের সর্বপক্ষার সাহায্য কোবো॥

ପ୍ରଭୁ ତୋମାଦେର ବିଶ୍ଵାମେର ଜନ୍ୟ ସ୍ଥାନ କରେ ଦିଯେଛେନ୍ତି ତିନି ତୋମାଦେର ଭାଇଦେର ଜନ୍ୟ ଓ ସେଇ ଏକଇ ବ୍ୟବସ୍ଥା କରବେନ୍ତି ଯତଦିନ ନା ତାରା ତାଦେର ଈଶ୍ଵର ପ୍ରଦତ୍ତ ସେଇ ଦେଶ ପାଞ୍ଚେ ତୋମରା ତାଦେର ସାହାଯ୍ୟ କୋରୋନ୍ତି ତାରପର ତୋମରା ନିଜେଦେର ବାସଭୂମିତେ ଅର୍ଥାଏ ଯର୍ଦନ ନଦୀର ପୂର୍ବ ତୀରେ ସେଇ ଦେଶେ ଫିରେ ଏମୋନ୍ତି ପ୍ରଭର ଦାସ ମୋଶି ତୋମାଦେର ଏଇ ଦେଶ ଦିଯେଛିଲେନ୍ତି

תְּשַׁלְּחָנָה	אֲשֶׁר	כָּל-	נְצָחָה	וְאֶל-	צְרִירָתָנוּ	אֲשֶׁר-	כָּל	לִאמֶר	יְהֹשֻׁעַ	אַתְּ	וַיַּעֲנָה	16
H7971		H3605	H0413		H6680		H3605	H0559	H3091	H0853		H3212

ଯିହେଶ୍ୟର କଥାର ଉତ୍ତର ଲୋକରା ବଲନ୍ତି ॥ “ଆପଣି ଯା ଆଦେଶ କରିବେନ୍ ॥ ଆମରା ସବହି ପାଲନ କରିବୁ ॥ ସେଥାନେ ସେତେ ବଲିବେନ ଯାଏ

עַמְךָ	אֶלְלִיךְ	יְהוָה	יְהִיָּה	רָקְ	אֶלְיךָ	נְשָׁמָעָ	כֹּ	מִשָּׁה	אֶלְ	שְׁמַעְנוּ	אָשָׁרְ	כָּכְלָ	17
H0430		H3068	H1961	H7535	H0413	H8085		H4872	H0413	H8085		H3605	
										מִשָּׁה:	עַמְךָ	הָיָה	כָּאֵשֶׁר
											H4872	H1961	

যা বলবেন মেনে চলবে যেমন ভাবে মোশির আদেশ আমরা মেনে চলতাম। আমরা শুধু প্রভুর কাছে একটা জিনিসই চাইবে আমরা চাই প্রভু আপনার ঈশ্বর যেন আপনার সঙ্গে সর্বদাই বিরাজ করেন। যেমন মোশির সঙ্গে তিনি সর্বদাই থাকতেন।

אָשָׁרְ	הַצְּנָעָ	לְכָלְ	דְּבָרִיךְ	אָתְ	יְשָׁמְעָ	וְلֹאָ	פִּיכְ	אָתְ	יִמְרָה	אָשָׁרְ	אִישָּׁ	כָּלְ	18
H6680		H3605	H1697	H0853	H8085	H3808	H6310	H0853	H4784		H0376	H3605	
									כָּ	וְאַמְץָ:	תְּזַקְ	רָקְ	יְמָתָ
										H0553	H2388	H7535	H4191

যদি কেউ আপনার আদেশ অমান্য করে কিংবা আপনার বিরুদ্ধচারণ করে তাকে আমরা হত্যা করবে। আপনি কেবল বলবান ও সাহসী হোন।"